

CINEMA
made in Italy

Handmade for the
MittelCinemaFest 2012



X. STREDOEURÓPSKY FESTIVAL TALIANSEHO FILMU
X. FESTIVAL CENTRO-EUROPEO DEL CINEMA ITALIANO

Bratislava • Budapešť • Krakov



VÚB BANKA

Gioi
GELATO - ITALIANO

VELAWORKS

FERRERO

.tasr.

Zoznam.sk

PREDPREDAJ.sk

ENERGIA PRE KULTÚRU
ENERGIA PRE KRAJINU

SLOVENSKÉ
ELEKTRÁRNE





Istituto Luce Cinecittà je štátnou inštitúciou, ktorá sa z poverenia talianskeho Ministerstva kultúry venuje rôznym činnostiam v audiovizuálnej oblasti. Jednou z nich je aj propagácia súčasnej talianskej kinematografie vo svete, čím táto spoločnosť plní jedinečnú úlohu. Pôsobí v oblasti propagácie na medzinárodných filmových festivaloch v Cannes, Berlíne, Buenos Aires, Toronte, Šanghaji, Tokiu, Locarne, New Yorku a Londýne, kde sa podieľa na výbere talianskych titulov v jednotlivých súťažných sekciách a zabezpečuje účasť hercov a filmových tvorcov na prehladkach. Okrem toho, v spolupráci s významnými národnými a medzinárodnými kultúrnymi inštitúciami pripravuje podujatia zamerané na šírenie talianskej filmovej tvorby v krajinách so strategickou polohou ako Japonsko, USA, Veľká Británia, Španielsko a Stredná Európa. Istituto Luce Cinecittà vlastní historický archív bohatý na nevyčísliteľne hodnotné audiovizuálne a ikonografické dokumenty, ktorý sa neustále rozvíja. Jeho súčasťou je aj filmotéka, ktorá sa stará o uchovávanie a valorizáciu viac ako 3000 titulov talianskej filmovej klasiky a súčasného filmu s cudzojazyčnými titulkami. Istituto Luce Cinecittà pôsobí aj v oblasti distribúcie a propagácie a zabezpečuje prvotinám a druhým filmom talianskej produkcie adekvátne umiestnenie a primerané šírenie na národnom trhu. Istituto Luce Cinecittà v neposlednom rade rediguje online denník CINECITTÀ NEWS (news.cinecitta.com), kde nepretržite aktualizuje informácie o hlavných činnostiach v oblasti talianskeho filmu.

L'Istituto Luce Cinecittà è la società pubblica dedicata per missione alle diverse realtà dell'audiovisivo. Tra queste la promozione del cinema italiano contemporaneo nel mondo, che la distingue per l'unicità del ruolo che le viene riconosciuto. L'area della promozione opera nei grandi eventi internazionali del settore cinematografico – come Cannes, Berlino, Buenos Aires, Toronto, Shanghai, Tokyo, Locarno, New York, Londra, ecc. – organizzando la partecipazione italiana, dalle selezioni dei film alla presenza degli artisti. Inoltre, d'intesa con le principali istituzioni culturali nazionali ed internazionali, cura una serie di appuntamenti progettati per la diffusione delle produzioni italiane in territori di importanza strategica, come il Giappone, gli Stati Uniti, la Gran Bretagna, la Spagna e la Mitteleuropa. Patrimonio dell'Istituto Cinecittà Luce è l'Archivio Storico, uno dei più ricchi al mondo e in continuo sviluppo, con un inestimabile valore di documenti audiovisivi e iconografici. L'attività di conservazione e valorizzazione investe anche la Cineteca, con oltre 3.000 titoli del cinema classico e contemporaneo sottotitolati in diverse lingue. L'Istituto Luce Cinecittà opera anche nell'area della distribuzione e promozione, garantendo ad opere prime e seconde di produzione italiana un'adeguata diffusione sul mercato nazionale. Infine l'Istituto Luce Cinecittà è editore del periodico online CINECITTÀ NEWS (news.cinecitta.com), una testata costantemente aggiornata sulle principali attività legate al cinema italiano.

MITTELCINEMAFEST 2012

Taliansky film prežíva obdobie znovuzrodenia a to vďaka ľahúňom mladej generácie režisérov, interpretov, divadelníkov a tiež vďaka novým nápadom, nadšeniu, duchu odhodlania a tímovej práce. Inými slovami, odvaha a chuť robiť kinematografiu a vedieť ju robiť dobre sa stáva obrazom talianskej kreativity v súlade s dobou. Našu filmovú produkciu, v osobe Mattea Garroneho a bratov Tavianovcov, nedávno ocenili na festivaloch v Cannes a v Berlíne. Rád by som tiež pripomenul, že Marco Bellocchio, slávny filmový tvorca, účastník festivalov v mnohých kútoch sveta, navštívil Slovensko v júni tohto roka, aby si prevzal cenu Elsa Morante Cinema Bratislava. Benátsky filmový festival zaujíma popredné miesto v rámci festivalových prehliadok svetovej kinematografie a je výkladnou skriňou filmového umenia. Nedávno pribudla i v našom hlavnom meste významná prehliadka vo forme MFF Rím.

V duchu obnovy slávnej kinematografickej tradície, ktorou naša krajina vyniká, štartuje aj stredoeurópsky festival súčasného talianskeho filmu MittelCinemaFest, jeho desiaty ročník. Prehliadku otvorí spisovateľ a literárny kritik Emanuele Trevi, nedávny laureát literárnej ceny Premio Strega, ktorý predstaví svoju doteraz poslednú knihu, „Qualcosa di scritto“, mimoriadne zaujímavý román, ktorý vyúsťuje do eseje o Pierovi Pasolinim, osobnosti, ktorá aj vo svete filmu zanechala nezmazateľné stopy. MittelCinemaFest má v programe nové filmy vdychujúce atmosféru dnešného sveta, filmy, ktoré istotne pritiaľnu do Kina Mladosť v Bratislave mnohých priaznivcov filmového plátna.

Týchto desať rokov propagácie talianskej filmovej tvorby napokon oslávime koncertom skvelého sláčikového kvarteta Bakura ensemble, ktoré ponúkne originálny výber hudobných aranžmánov filmovej hudby. Ďakujem vám všetkým, slovenským aj talianskym priateľom, za pozornosť a priazeň a prajem Vám príjemný filmový zážitok!

Roberto Martini

Veľvyslanec Talianskej republiky na Slovensku

MITTELCINEMAFEST 2012

Il cinema italiano sta attraversando una fase di rinascita trascinato da una giovane generazione di registi, interpreti, professionisti dello spettacolo, con idee nuove, entusiasmo, spirito d'iniziativa e di squadra. In altri termini, il coraggio di volere e saper fare del cinema, diventa l'immagine di una creatività italiana in linea con i tempi. Il nostro cinema è stato da poco premiato con merito a Cannes e a Berlino, con Matteo Garrone e i fratelli Taviani. Desidero poi ricordare che Marco Bellocchio, famoso cineasta invitato ai festival di mezzo mondo, è venuto in Slovacchia nel giugno di questo anno per il Premio Elsa Morante Cinema Bratislava. La mostra del cinema di Venezia, all'interno dei numerosi Festival del settore, ha poi un posto a parte, di primissimo rilievo, nel panorama mondiale. Si è da ultimo aggiunta, nella Capitale, la grande rassegna del Festival Internazionale del Film di Roma.

In questo spirito di rilancio della grande tradizione cinematografica del nostro Paese, parte il MittelCinemaFest, giunto al traguardo della X edizione. Una rassegna che si apre con lo scrittore e critico letterario Emanuele Trevi, recente finalista al Premio Strega, che parlerà del suo ultimo libro, l'interessantissimo "Qualcosa di scritto", un romanzo che sconfinava nel saggio parlando di Pier Paolo Pasolini, personaggio che pure nel mondo della celluloida ha lasciato tracce indelebili. Il MittelCinemaFest è un festival fatto di film nuovi che sanno respirare l'atmosfera del mondo di oggi e che certamente attireranno, al Cinema Mladost di Bratislava, i tanti appassionati del grande schermo. Questi 10 anni di attività, li abbiamo voluti celebrare, infine, con un concerto del brillante quartetto di archi Bakura ensemble che ci propone una originale selezione di musiche arrangiate dalle colonne sonore di film. Grazie a tutti voi, amici slovacchi e italiani, per l'attenzione che ci riservate, e buona visione!

Roberto Martini

Ambasciatore d'Italia in Slovacchia

8 Emanuele Trevi

Stretnutie s autorom knihy Pár poznámok – neuskutočiteľné stretnutie s Pierom Paolom Pasolinim
Incontro con l'autore del libro Qualcosa di scritto – un incontro impossibile con Pier Paolo Pasolini

sprievodné slovo/moderatore: Prof. František Hruška
simultánne tlmočenie/traduzione simultanea

vstup voľný/ingresso libero



Emanuele Trevi je spisovateľ a literárny kritik, publikoval viacero románov a esejí. Do Bratislavy prídre predstaviť svoju poslednú knihu Qualcosa di scritto (bola jedným zo štyroch kandidátov na prestížnu taliansku cenu Premio Strega a autor za ňu získal aj Cenu Európskej únie za literatúru 2012). Trevi sa vo svojej knihe snaží znovuobjaviť osobnosť Pasolinioho, upriamujúc pozornosť na postavu Laury Betti, hlavnú predstaviteľku Teoremy a zakladateľku Nadácie Piera Paola Pasolinioho, v ktorej niekoľko rokov pracoval. Laura Betti, nespôsobná a urážlivá, sa vydáva v očiach Treviho za duchovnú dedičku a zúfalú vdovu po oplakávanom friulskom intelektuálovi. Životopisné odkazy, úvahy o práci v Nadácii či Laurine úchyľky tu vyznievajú skôr ako zámienka na odhalenie skutočnej postavy Pasolinioho.

Emanuele Trevi scrittore e critico letterario con all'attivo molti romanzi e saggi di successo presenta a Bratislava il suo ultimo libro, "Qualcosa di scritto", finalista del Premio Strega e uno dei vincitori dell'European Union Prize for Literature 2012. Trevi prende le mosse dai suoi anni di lavoro al Fondo Pier Paolo Pasolini a Roma, per riscoprire la figura di quest'ultimo attraverso la descrizione di Laura Betti, l'interprete del film "Teorema" e responsabile del Fondo che, con i suoi modi disarmanti e con l'intolleranza verso gli altri, s'impone come erede spirituale e "vedova inconsolabile" del compianto intellettuale friulano. Tra ricordi biografici, riflessioni sull'attività presso il Fondo e digressioni su Laura Betti, il libro di Trevi sembra un pretesto per risvegliare la memoria del Pasolini più vero e straziante.

La passione di Laura

Paolo Petrucci

Laurina vášeň / 2011 / 54'

hrajú/cast: Eleonora Danco **strih/montaggio:** Paolo Petrucci **vizuálne efekty/effetti visivi:** Ursula Ferrara **producenti/ produttore:** Angelo Barbagallo **vyrobili/produzione:** BiBi Film Tv **distribúcia/distributore:** Istituto Luce Cinecittà **ceny a festivaly/premi e festival:** Festival Internazionale del Film di Roma 2011: Evento Speciale

vstup voľný/ingresso libero



Vášeň, charakter, talent: Laura Betti bola nerozlučnou priateľkou Piera Paola Pasolinioho. Bola speváčkou a herečkou a v priebehu rokov sa stala jedinečnou interpretkou Pasolinioho textov. Spolupracovala s režisérmi ako Marco Bellocchio, bratia Taviano, Gianni Amelio, Ettore Scola, neskôr to bola Francesca Archibugi, Michele Placido, či Mimmo Calopresti. Prostredníctvom svedectiev Lauriných najbližších priateľov – Bertoluccioho, Marramaa, Archibugi, Kokosowskeho, Langa – sa dokument snaží odhaliť jej mnohotvárnu osobnosť, jej zraniteľnosť, pudovú a provokatívnu dramatickosť prejavu, ako aj jej politickú a umeleckú zaangažovanosť, či jej vyzývavé ľúbostné vzťahy. No najmä skutočnosť, že láska medzi Laurou Betti a Pierom Paolom Pasolinim patrí k tým najkrajším a najneuskutočiteľnejším ľúbostným príbehom v celej histórii talianskeho filmu.

Passione, carattere, talento: Laura Betti inseparabile amica di Pier Paolo Pasolini, è stata cantante, attrice, diventando, nel corso degli anni, un'autentica autorità nella recitazione di testi pasoliniani. Ha lavorato, tra gli altri, con i registi Bellocchio, i fratelli Taviani, Amelio, Scola, più di recente con Archibugi, Placido, Calopresti. Attraverso le testimonianze dei suoi amici più cari – Bernardo Bertolucci, Giacomo Marramao, Francesca Archibugi, Michelle Kokosowski, Jack Lang – il film ne rievoca l'espressività multiforme, la fragilità, le tinte forti, viscerali e provocatorie, ma anche la militanza politica ed artistica, gli amori tumultuosi e soprattutto il fatto che Laura Betti e P. P. Pasolini sono i protagonisti della storia d'amore più bella e nello stesso tempo impossibile, di tutto il cinema italiano.

Kryptonite nella borsa

Ivan Cotroneo

Kryptonit / 2011 / 98'

hrajú/con: Valeria Golino, Luca Zingaretti, Cristiana Capotondi, Libero De Rienzo, Fabrizio Gifuni, Lucia Ragni, Antonia Truppo, Monica Nappo, Rosaria De Cicco, Massimiliano Gallo, Luigi Catani, Vincenzo Nemolato, Gennaro Cuomo
scenár/sceneggiatura: Ivan Cotroneo, Monica Rametta, Ludovica Rampoldi **kamera/fotografia:** Luca Bigazzi **strih/montaggio:** Giogió Franchini **výprava/scenografia:** Lino Fiorito **kostýmy/costumi:** Rossano Marchi **hudba/musica:** Pasquale Catalano **producenti/productori:** Francesca Cima, Nicola Giuliano **vyrobili/produzione:** Indigo Film, Rai Cinema **s podporou/con il contributo di:** MIBAC **distribútor/distributore:** Lucky Red **predaj do zahraničia/vendite estere:** Rai Trade Department **cený a festivaly/premi e festival:** Anney Cinema Italien 2012: Grand Prix fiction/Lavazza Italian Film Festival 2012/Italian Film Festival in London 2012/Festival del Cinema di Bruxelles 2012/Festival del Cinema Italiano di Tokyo 2012/lcff Italian Contemporary Film Festival 2012/FF of St. Louis 2012/Seattle IFF 2012/Shanghai IFF 2012/Festival Internazionale del Film di Roma 2011



Peppino Sansone je podľa vyjadrení iných výnimočné dieťa. Otázkou zostáva, či je to myslené ako kompliment. Peppino má sedem rokov, patrí do kategórie „škaredý“ a žije v mnohopočetnej a chaotickej rodine v Neapole rokoch sedemdesiatych. Jeho starší bratranec Gennaro v domnienke, že je Superman, behá po štvrti v bledomodrom trikote a kadernickej pláštenke prehodenej cez ramená. Keď Gennaro tragicky zahynie pri zrážke s autobusom, Peppino vo svojej fantázii prepíše skutočnosť a vráti svojmu bratrancovi život, akoby bol skutočne superhrdinom. A vďaka tomuto imaginárnemu priateľovi, neapolskému supermanovi s nestálymi schopnosťami, dokáže Peppino prekonať životné strasti v rodine, konečne vyjde zo svojho vlastného tieňa a dospieť.

Peppino Sansone è, come tutti spesso gli dicono, un bambino speciale. Ed è dubbio che questo sia un complimento. Peppino ha sette anni, è decisamente bruttarellino, vive in una famiglia affollata e piuttosto scombinata della Napoli degli anni settanta. Suo cugino più grande, Gennaro, crede di essere Superman e va in giro per il quartiere vestito con una calzamaglia azzurra e una mantellina da parrucchiere annodata sulle spalle. Quando Gennaro muore, cercando di fermare un autobus in corsa, la fantasia di Peppino riscrive la realtà e lo riporta in vita, come se il cugino fosse effettivamente il supereroe che dice di essere. Ed è grazie a questo amico immaginario, a questo superman napoletano dai poteri traballanti, che Peppino riesce ad affrontare le vicissitudini della sua famiglia, finalmente supera la sua personale linea d'ombra e riesce a diventare grande.

Romanzo di una strage

Marco Tullio Giordana

Román o jednom masakri / 2011 / 129'

hrajú/con: Valerio Mastandrea, Fabrizio Gifuni, Luigi Lo Cascio, Pier Francesco Favino, Michela Cescon, Laura Chiatti, Giorgio Colangeli, Giorgio Tirabassi, Stefano Scandaletti, Denis Fasolo, Giorgio Marchesi, Thomas Trabacchi
scenár/sceneggiatura: Stefano Rulli, Sandro Petraglia, Marco Tullio Giordana **námet/liberamente tratto da:** Paolo Cucchiarelli: Il segreto di Piazza Fontana **kamera/camera:** Roberto Forza **strih/montaggio:** Francesca Calvelli **výprava/scenografia:** Giancarlo Basili **kostýmy/costumi:** Francesca Sartori **hudba/musica:** Franco Piersanti **producent/produzione:** Riccardo Tozzi, Marco Chimenz, Giovanni Stabiliini **vyrobili/produzione:** Cattleya, Rai Cinema, Babe Films **s podporou/con il contributo di:** MIBAC **distribúcia/distribuzione:** 01 Distribution **predaj do zahraničia/vendite estere:** Rai Trade Department **krajina/paese:** Italia/Francia **cený a festivaly/premi e festival:** Lavazza Italian Film Festival 2012, Australia/David di Donatello 2012/Festival del Cinema Italiano di Stoccolma 2012/Haifa IFF 2012/Hamptons IFF 2012/IFF Karlovy Vary 2012/Rio de Janeiro IFF 2012/Telluride Film Festival 2012



12. decembra 1969 exploduje na námestí Fontána v Miláne výbušnina, ktorá zasiahne Národnú banku pre pôdohospodárstvo plnú klientov. Zomrie sedemnást osôb a ďalších osemdesiatosem ľudí je vážne zranených. V tom istom čase explodujú v Ríme ďalšie tri bomby. Tento masaker zahájil dlhé obdobie atentátov a násillia rokov olova v Taliansku. V priebehu 33 rokov sa vedú rôzne trestné konania s navzájom si protirečiacimi rozsudkami. Nakoniec sú všetci oslobodení. Pre talianske súdnictvo masaker na Námestí Fontana zostáva nezahojenou ranou.

Milano, 12 dicembre 1969 in piazza Fontana un'esplosione devasta la Banca Nazionale dell'Agricoltura, ancora piena di clienti. Muoiono diciassette persone e altre ottantotto rimangono gravemente ferite. Nello stesso momento, scoppiano a Roma altre tre bombe, un altro ordigno viene trovato inesplosa a Milano. La strage di Piazza Fontana inaugura la lunga stagione di attentati e violenze degli anni di piombo. Nel corso di 33 anni vari processi si susseguono nelle più varie sedi, concludendosi con sentenze che si smentiscono a vicenda. Alla fine tutti risulteranno assolti, la strage di piazza Fontana rimane come una ferita aperta.

Il villaggio di cartone

Ermanno Olmi

Papierová dedina / 2011 / 87'

hrajú/con: Michael Lonsdale, Rutger Hauer, Alessandro Haber, Massimo De Francovich, Souleymane Sow, Elhadji Ibrahima Faye, Irima Pino Viney, Fatima Ali, Samuels Leon Delroy, Fernando Ghirona, Linda Keny, Blaise Aurelien Ngoungou Essoua, Heven Tewelde, Rashidi Osaro Wamah, Prosper Elijah Keny **scenár/sceneggiatura:** Ermanno Olmi **kamera/fotografia:** Fabio Olmi **strih/montaggio:** Paolo Cottignola **výprava/scenografia:** Giuseppe Pirrotta **kostýmy/costumi:** Maurizio Millenotti **hudba/musica:** Sofia Gubaidulina **producent/produttore:** Luigi Musini **vyrobili/produzione:** Cinemaundici, Rai Cinema **s podporou/con il contributo di:** MIBAC **distribúcia/distribuzione:** 01 Distribution **predaj do zahraničia/vendite estere:** Rai Trade Department **ceny a festivaly/premi e festival:** Cinema Made in Italy – Italian Film Festival in London 2012/Festival Internazionale del Cinema di Istanbul 2012/Shanghai IFF 2012/Busan IFF 2011/Cinema Méditerranéen Montpellier 2011/Festival del Cinema Italiano di Madrid 2011/Festival du Film Italien de Villerupt 2011/La Biennale Di Venezia 2011/Tiff – Toronto IFF 2011



V znesvätenom kostole predurčenom na demoláciu žije starý miestny farár. Keď sa zotmie, znenazdania sa v jeho útroboch začína zjavovať jedna postava za druhou. Sú to utečenci, ktorí tu hľadajú útočisko. Budujú si tu úkryty, rodiny sa dávajú dohromady, dedina sa začína zapíňať. Onedlho sa k slovu dostanú strážcovia poriadku. Sú takí, ktorým sa dostane pomoci, niektorí utečú, niektorí sa snažia bojovať. V tejto bežtejšej situácii, kde všetko zdanlivo smeruje k totálnemu rozkladu, zrodí sa nový duch kňazskej misie. Už nejde o chrám liturgických obradov a zlatých oltárov, ide o Boží dom, v ktorom nachádzajú útechu chudáci a bezdomovci. Oni sú skutočnou ozdobou Chrámu.

Cala la notte... ma ecco che all'improvviso un susseguirsi di figure. Clandestini in fuga si rifugiano all'interno di una chiesa ormai dissacrata, nella quale vive ancora un vecchio parroco. Prendono quello che trovano, cominciano a costruire dei rifugi. Le famiglie si ricompongono, il villaggio si popola. Ma non tarderà l'arrivo di chi deve far rispettare le leggi. Qualcuno li aiuterà, alcuni scapperanno, altri combatteranno. Da questo momento di sconforto, dove tutto pare avviato alla dissoluzione, avrà invece inizio la resurrezione di uno spirito nuovo della missione sacerdotale. Non più una chiesa delle cerimonie liturgiche e degli altari dorati, bensì la casa di Dio dove trovano rifugio i miseri e i derelitti. Saranno questi i veri ornamenti del Tempio.

Maternity blues

Fabrizio Cattani

2011 / 95'

hrajú/cast: Andrea Osvert, Monica Barladeanu, Chiara Martegiani, Marina Pennafina, Daniele Pecci, Pascal Zullino, Elodie Treccani, Giulia Weber, Lia Tanzi **scenár/sceneggiatura:** Fabrizio Cattani, Grazia Verasani **kamera/fotografia:** Francesco Carini **strih/montaggio:** Paola Freddi **výprava/scenografia:** Daniele Frabetti **kostýmy/costumi:** Sandra Cienci, Teresa Acone **producent/produttore:** Fulvia Manzotti **vyrobili/produzione:** The Coproducers, Faso Film, Ipotesi Cinema **distribúcia/distributore:** Fandango Distribuzione **predaj do zahraničia/vendite estere:** Intramovies **krajina/paese:** Italia **ceny a festivaly/premi e festival:** Globo D'oro 2012/Miami/Acapulco Italian Film Festival 2012/Shanghai IFF 2012/Annecy Cinema Italien 2011/Festival Du Film Italien De Villerupt 2011/Incontri del Cinema Italiano di Tolosa 2011/La Biennale di Venezia 2011, Menzione Speciale Premio Lina Mangiacapre; Tirana IFF 2011/Calabria Film Festival 2011/Roma VideoClip – Il Cinema Incontra la Musica 2011



Štyri ženy previazané rovnakým pocitom viny: vraždou dieťaťa. Vo väzenskej psychiatrickej klinike si odpýkávajú trest, ktorý je predovšetkým ich vnútorným trestom: pocit viny za čin, ktorý natrvalo zmaril zmysel ich vlastnej existencie. Clara porovnáva hĺbku svojho utrpenia s utrpením svojich spolubývajúcich – mladučkou Rinou (ktorá túži po novom živote), provokatívnu a oprsklou Eloisou (ktorej sebedomie je iba zdanlivé) a veriacou Vincenzou (ktorá napriek viere nedokáže uniesť váhu svojej viny). Sú diametrálne odlišné a predsa tak hrôzostrašne blízke. Štyri ženy nachádzajú vo vzájomnom zdieľaní bolesti možnosť porozovať a pochopiť hĺbku osamelosti, ktorá ich uvrhla do tohto pekla.

Quattro donne diverse tra loro, ma legate da una colpa comune: l'infanticidio. All'interno di un ospedale psichiatrico giudiziario, trascorrono il loro tempo spiando una condanna che è soprattutto interiore: il senso di colpa per un gesto che ha vanificato le loro esistenze. Clara misurerà il proprio dolore con quello delle altre ospiti dell'istituto, in particolare modo le sue tre compagne di stanza: la giovane Rina (desiderosa di rifarsi una vita), la sfacciata e provocatoria Eloisa (solo apparentemente sicura di sé), e la religiosa Vincenza (che nonostante la fede non riuscirà a sopportare il peso della colpa). Profondamente diverse eppure così terribilmente vicine, le quattro donne troveranno nella condivisione della sofferenza una chance per osservare e comprendere l'una nell'altra il baratro di solitudine che le ha fatte precipitare in quell'inferno.

Francesco Bruni

2011 / 95'

hrájú/con: Fabrizio Bentivoglio, Filippo Scicchitano, Barbora Bobulova, Vinicio Marchioni, Giuseppe Guarino, Prince Manujibeya, Arianna Scommegna, Giacomo Ceccarelli, Raffaella Lebboroni **scenár/sceneggiatura:** Francesco Bruni **kamera/fotografia:** Arnaldo Catinari **strih/montaggio:** Marco Spoletini **výprava/scenografia:** Roberto De Angelis **kostýmy/costumi:** Cristina La Parola **producenti/produttori:** IBC Movie, Rai Cinema, Pupkin Production, s podporou /con il contributo del MIBAC **distribútor/distributore:** O1 Distribution **predaj do zahraničia/vendite estere:** Rai Trade Department **ceny a festivaly/premi e festival:** Anecy Cinema Italien 2012/Cinema Made in Italy – Italian Film Festival in London 2012/David di Donatello 2012/Festival del Cinema Italiano di Tokyo 2012/Festival du Cinema Italien de Bastia 2012/Internationales Filmwochenende Würzburg 2012/Italian Film Festival of St. Louis 2012/Miami/Acapulco Italian Film Festival 2012/Busan IFF 2011/Festival del Cinema Italiano di Madrid 2011/Festival du Film Italien de Villerupt 2011/La Biennale di Venezia 2011



Luca je pätnásťročný Riman, vyrastá bez otca a podvedome hľadá niekoho, kto by mu v živote ukázal cestu. Bruno je bezdetný profesor, ktorý zanechal učenie a žije utiahnutý v apatii súkromných hodín. Bruno nedokázal nikdy nikoho viesť, dokonca ani samého seba. Jeho každodenná pretrvávajúca odovzdanosť dostane však nový impulz v momente, keď zistí, že Luca je jeho synom. Rebelský žiak a melancholický profesor sa ocitnú v situácii vynúteného spolužitia, ktoré obom odhalí podstatu bytia toho druhého. Platí to najmä pre otca, ktorý sa musí konfrontovať s pubertiakom odmietajúcim pravidlá a školu, ale prekvypujúcim životom.

Luca è un quindicenne romano, irrequieto, cresciuto senza un padre e inconsciamente alla ricerca di una guida. Bruno è un professore senza figli che ha lasciato l'insegnamento per rifugiarsi nell'apatia delle lezioni private. Bruno non è mai stato una guida neppure per se stesso ma la sua flemmatica quotidianità subisce un'improvvisa accelerazione quando l'uomo scopre che Luca è suo figlio. L'alunno ribelle ed il professore malinconico si trovano costretti ad una convivenza forzata che apre a ciascuno la misteriosa esistenza dell'altro, soprattutto al padre che stenta a capire come rapportarsi con un adolescente insofferente alle regole e allo studio, ma pieno di vita.

Carlo Verdone

Miesta na státie v raji / 2011 / 115'

hrájú/cast: Pier Francesco Favino, Carlo Verdone, Marco Giallini, Micaela Ramazzotti, Diane Fleri, Nicoletta Romanoff, Nadir Caselli, Valentina D'Agostino, Maria Luisa De Crescenzo, Gabriella Germani, Roberta Mengozzi **scenár/sceneggiatura:** Carlo Verdone, Pasquale Plastino, Maruska Albertazzi **kamera/fotografia:** Danilo Desideri **strih/montaggio:** Antonio Siciliano **výprava/scenografia:** Luigi Silvio Marchione **kostýmy/costumi:** Tatiana Romanoff **hudba/musica:** Gaetano Curreri, Fabio Liberatori **producent/produttore:** Aurelio De Laurentiis, Luigi De Laurentiis **vyrobili/produzione:** Filmauro **s podporou/con il contributo di:** MIBAC **distribúcia/distributore:** Filmauro **predaj do zahraničia/vendite estere:** Intramovies **ceny a festivaly/premi e festival:** Australia – Lavazza Italian Film Festival 2012/ICFF Italian Contemporary Film Festival 2012 Open Roads: New Italian Cinema 2012



Carlo Verdone nám rozpráva o vážnych veciach. Ale zároveň nás dokáže pobaviť. Tak ako v časoch slávnych talianskych komédií. Tieto vážne veci sa točia okolo dnes veľmi rozšírenej spoločenskej témy – rozvedených otcov, ktorí často končia vďaka pomstychtivým ex-manželkám takmer na mizine. Musia platiť alimenty a finančne podporovať deti. Humor plynie z neviazanosti, zápalu a životaschopnosti, s akou Verdone scenárista, režisér a herec pristupuje k tomuto problému. Komédia plná nápadov, prekvapení a výmyslov, ktoré oscilujú na hranici frašky, avšak neskľáňajú k banálnosti, skôr naopak zanechávajú trpkú príchuť i chuť vážnejšie sa zamyslieť.

Carlo Verdone ci dice cose serie. Però divertendoci. Come ai tempi migliori della grande commedia all'italiana. Queste cose serie si dipanano tutte attorno a un problema sociale oggi molto sentito e diffuso, quello dei padri separati che, con ex mogli non di rado aspramente vendicative, finiscono quasi in miseria per pagare gli alimenti e il mantenimento di figli. Il divertimento scaturisce dalla spigliatezza, dal brio e dalla vitalità con cui Verdone, sceneggiatore, regista e attore, ha poi affrontato questo problema con trovate, sorprese, invenzioni che giocano spesso anche con gli accenti della farsa, non cedendo mai, però, al troppo facile, anzi, con risentimenti a volte persino raccolti e pensierosi.

Bakura ensemble – Ascoltando il cinema

Koncert venovaný filmovej hudbe / Concerto dedicato alle musiche dei film

husle/violini: Stefano Sergeant, Giacomo Bianchi

viola: Matteo Lipari violončelo/violoncello: Valentina Sgarbossa

vstup voľný/ingresso libero



Bakura ensemble – toto komorné zoskupenie vzniklo v roku 2005 ako sláčikové kvarteto pri Konzervatóriu Giuseppe Verdiho v Como. V posledných rokoch zrealizovalo množstvo koncertov, spomedzi ktorých stojí za zmienku účinkovanie na prestížnom festivale MITO Fringe – kde sa predstavili s repertoárom tematicky oscilujúcim medzi klasikou a vlastnými aranžmánmi rockových, popových a známych filmových skladieb. V roku 2010 sa zoskupenie rozšírilo o ďalších hudobníkov, čo mu umožňuje transformovať sa na skutočný ensemble a ponúkať tak širšiu programovú škálu. V Bratislave sa teleso predstaví v zložení hudobníkov pochádzajúcich z rozličných komorných orchestrov.

Bakura ensemble sono una entusiasmante formazione di musica da camera nata, nel 2005, come quartetto d'archi presso il Conservatorio Giuseppe Verdi di Como. Nel corso degli ultimi anni hanno tenuto molti concerti – tra cui nel 2009 e 2010 al prestigioso festival MITO Fringe – proponendo un repertorio che spazia da quartetti classici a propri arrangiamenti di brani rock, pop e musica da film. Nel 2010 la formazione si allarga di ulteriori strumentisti. Il gruppo prende man mano l'identità di "ensemble". Questo dà l'occasione di proporre programmi più vari e di trasformarsi. I suoi attuali componenti provengono da diverse formazioni cameristiche e orchestrali.

PROGRAM

Rota N. / Amarcord
 Piovani N. / La vita è bella
 Morricone A. e E. / Medley
 Bregovic G. / Ausencia
 Karajilic N. / Bubamara
 Lai F. / Un homme une femme
 Tiersen Y. / Comptine d'une autre été

Vangelis / Conquest of Paradise
 Umebayashi S. / Yumeji's theme
 Silvestri A. / Forrest Gump
 Glass P. / The illusionist
 Gardel C. / Por una cabeza
 Piazzolla A. / Libertango

PROGRAM / PROGRAMMA

19. – 26. november 2012

KINO MLADOST', BRATISLAVA

19. november

18:00

Stretnutie so spisovateľom /
Incontro con lo scrittore

Emanuele Trevi

Vstup voľný / Ingresso libero

19:30

La passione di Laura / Laurina vášeň

P. Petrucci

2011, 54', dokument, DVD

Vstup voľný / Ingresso libero

21. november

18:00

Maternity blues

F. Cattani

2011, 95', dráma, DVD

20:00

Scialla!

F. Bruni

2011, 95', komédia, 35 mm

20. november

18:00

Il villaggio di cartone / Papierová dedina

E. Olmi

2011, 87', dráma, 35 mm

20:00

Posti in piedi in paradiso /

Miesta na státie v raji

C. Verdone

2011, 115', komédia, 35 mm

22. november

18:00

Romanzo di una strage /

Román o jednom masakri

M. T. Giordana

2011, 129', dráma, 35 mm

20:00

Kryptonite nella borsa / Kryptonit

I. Cotroneo

2011, 98', komédia, 35 mm

PÁLFFYHO PALÁC

Zámocká 47, Bratislava

26. november

18:00

Bakura ensemble (Taliansko)

Na vlnách filmovej hudby

– koncert sláčikového kvarteta

Vstup voľný / Ingresso libero

VSTUPENKY V PREDAJI/BIGLIETTI IN VENDITA

online: www.predpredaj.sk

Kino Mladost', Hviezdoslavovo nám. 14, Bratislava

Taliansky kultúrny inštitút v Bratislave / Istituto Italiano di Cultura di Bratislava

Dočasné vedenie Talianskeho kultúrneho inštitútu / Direzione ad interim
Talianský veľvyslanec na Slovensku / Ambasciatore d'Italia in Slovacchia
Roberto Martini

Koordinátori MittelCinemafestu / Coordinatori MittelCinemaFest

Adriana Šulíková • Alexandra Kučmová • Marco Gerbi • Miroslav Bradovka

Tlačové stredisko / Ufficio stampa

Milan Bariak

Peklad filmov a titulky / Traduzioni e sottotitoli dei film

Ivana Hlubočková • Alexandra Kučmová • Adriana Šulíková • Monika Šusteková

Grafické spracovanie / Veste grafica

Kuskus s.r.o

Tlač / Stampa programmi

BBprint s.r.o.

ISTITUTO LUCE – FILMITALIA

Koordinátorka propagácie súčasnej talianskej kinematografie v zahraničí

Coordinatrice Promozione Cinema Contemporaneo all'estero

Carla Cattani

Koordinátori MittelCinemafestu / Coordinatrici MittelCinemaFest

Monique Catalino • Monica Moscato • Rossella Rinaldi

Ďakujeme za spoluprácu / Si ringraziano per la collaborazione

Filmauro • Indigo Film • Intramovies • Iris Film • 01 Distribution • Rai Trade •
Adriano Salani Editore • Ponte alle Grazie

Informácie o webových stránkach / Notizie su siti web

www.filmitalia.org • www.cinecittaluca.it • www.iicbratislava.esteri.it

Istituto Luce Cinecitta

Via Tuscolana 1055 • 001 73 Roma

tel +39 06 72 28 61 • fax +39 06 72 28 63 24

www.filmitalia.org

Taliansky kultúrny inštitút v Bratislave / Istituto Italiano di Cultura di Bratislava

Kapucínska 7 • 811 03 Bratislava

tel +421 2 59 30 71 11

www.iicbratislava.esteri.it